

Normativa sobre la integración de la inmigración en los países miembros de la Unión Europea

El actual debate sobre la integración de los extranjeros en los países de la Unión Europea nos ha animado a incorporar este tema en los próximos números del Itinera Digital, con el objetivo de aportar el conocimiento de la regulación de la integración de las personas inmigradas en los diferentes países de la Unión. Iniciamos

República Federal de Alemania: La nueva Ley de Inmigración (I)

Tras varios años de deliberaciones parlamentarias, el 5 de agosto de 2004 fue promulgada la nueva Ley de Inmigración (Zuwanderungsgesetz) de la República Federal de Alemania, que entró en vigor el 1 de enero de 2005. Esta Ley constituye la primera reforma completa del derecho de extranjería en vigor y abre el camino hacia una moderna legislación sobre inmigración. Los puntos clave que aborda la Ley son la inmigración laboral, las reglamentaciones humanitarias, la integración y las cuestiones de seguridad.

La Ley de Inmigración (en adelante, AufenthG), que reemplaza la anterior Ley de Extranjería, regula la entrada y permanencia de extranjeros en el territorio federal, las modalidades de permanencia, la terminación de la permanencia y el procedimiento de asilo.

Títulos de residencia

La nueva Ley define por primera vez el visado como título de residencia autónomo. Esta disposición es relevante para estancias de corta duración, ya que en adelante el visado constituye expresamente una autorización de residencia temporal (Aufenthaltsberechtigung). De conformidad con la Ley de Extranjería vigente hasta la entrada en vigor de la nueva, ésta se derivaba exclusivamente de los títulos de residencia que se obtenían después de la entrada en Alemania, es decir, ya dentro del país.

En lo que respecta a las estancias de larga duración, se distingue únicamente entre el permiso de residencia básico, de carácter temporal (Aufenthaltserlaubnis), y el permiso de establecimiento, de carácter permanente (Niederlassungserlaubnis). Para entrar por primera vez en Alemania es imprescindible disponer, como hasta ahora, de un visado para el territorio federal (visado nacional), el cual se transforma en un permiso de residencia básico o de establecimiento una vez que el interesado se encuentra en Alemania. El permiso de residencia básico temporal se concede a los efectos de residencia mencionados en la Ley (formación, actividad profesional remunerada, razones de derecho internacional, humanitarias, políticas y familiares). El permiso de establecimiento permanente se concede a los extranjeros que posean un permiso de residencia básico desde hace cinco años y reúnan otros requisitos adicionales (disponer de medios de subsistencia garantizados, carecer de antecedentes penales, dominar suficientemente el idioma alemán, etc.).

Migración laboral

El anterior sistema de permisos de residencia (Aufenthaltsgenehmigung), por un lado, y permisos de

trabajo (Arbeitsgenehmigung), por otro, ha sido reemplazado desde el 1 de enero de 2005 por un permiso de residencia básico (Aufenthaltserlaubnis) que regulará al mismo tiempo el acceso al mercado laboral. De este modo los extranjeros tendrán que dirigirse en adelante a una sola autoridad: esto es, en el extranjero a las misiones diplomáticas (oficinas de visados de las embajadas y consulados) y en Alemania a las autoridades de extranjería (Ausländerbehörde). Con respecto a las actividades laborales sujetas a autorización la administración laboral interviene en el marco de un procedimiento interno de conformidad.

Para los extranjeros altamente cualificados la Ley prevé la posibilidad de concesión inmediata de un permiso de establecimiento permanente. Los familiares que les acompañen o que se reagrupen posteriormente pueden ejercer una actividad profesional.

Promoción del establecimiento de profesionales autónomos

Los profesionales autónomos obtienen generalmente un permiso de residencia básico si realizan una inversión de al menos un millón de euros y crean un mínimo de diez puestos de trabajo. De no reunirse estos requisitos, se examina caso por caso la existencia de un interés económico prevalente o de un interés regional particular, la incidencia del ejercicio de la actividad respectiva sobre la economía, así como la seguridad de la financiación.

Los universitarios pueden prolongar su estancia en Alemania hasta un año más después de completar sus estudios para buscar trabajo.

La suspensión general de la contratación de trabajadores escasamente cualificados o no cualificados sigue estando vigente con las excepciones reglamentarias existentes para ciertas profesiones; además se puede otorgar una autorización en casos particulares justificados si la contratación es de interés público (Art. 18, párr. 4, AufenthG).

Desaparece el llamado "sistema de puntos". Para obtener un título de residencia se requiere una oferta de trabajo concreta. En dicho caso, la autorización para ejercer una actividad profesional se concederá por lo general en función de las exigencias de Alemania como espacio económico y tomando en consideración la situación del mercado laboral.

Promoción de la integración

La ley (AufenthG) reconoce por primera vez el derecho a asistir a cursos de integración. Dicho título legal rige para los extranjeros recién llegados a Alemania que vayan a permanecer duraderamente en el territorio federal y obtengan por primera vez un permiso de residencia básico (Aufenthaltserlaubnis) o un permiso

de establecimiento (Niederlassungserlaubnis) por razones humanitarias. A la inversa, los extranjeros que no dispongan de conocimientos básicos de alemán hablando deben participar en estos cursos.

Manual para emigrantes

El "Manual para Alemania" es una oferta dirigida a emigrantes que vienen a Alemania con una perspectiva duradera y desean informarse antes o durante los primeros tiempos sobre la vida en este país.

Por su extensión -107 páginas- y la de nuestra publicación, sólo hemos extraído, en versión inglesa, los artículos que se ocupan de la integración, uno de los temas a los que la FPTD dedica especial atención.

Act to Control and Restrict Immigration and to Regulate the Residence and Integration of EU Citizens and Foreigners (Immigration Act) of 30 July 2004

Chapter 3.- Promotion of integration

Section 43. Integration course

1. The integration of foreigners living lawfully in the Federal territory on a permanent basis into the economic, cultural and social life of the Federal Republic of Germany shall be promoted.

2. Integration efforts by foreigners are supported by a basic package of measures to promote integration (integration course). The integration course covers measures to acquaint foreigners with the language, legal system and culture in Germany and Germany's history. These measures are intended to acquaint foreigners with the way of life in the Federal territory to such an extent as to enable them to act independently in all aspects of daily life, without the assistance or mediation of third parties.

3. The integration course comprises a basic and advanced language course of identical duration to provide an adequate knowledge of the language and an orientation course to impart a knowledge of the legal system, culture and history in Germany. Successful attendance is documented by a certificate confirming that the final test has been passed, to be issued by the body responsible for carrying out the course. The integration course is coordinated and carried out by the Federal Office for Migration and Refugees, which may enlist the services of private or public organisations to this end. Reasonable costs are to be charged for attending the integration course, according due consideration to the ability to pay. The person who is obliged to ensure the foreigner's subsistence shall also be obliged to pay such a charge.

4. The Federal Government is authorised to regulate further details of the integration course, in particular the basic structure, the duration, the contents and implementation of the courses, the criteria relating to the selection and approval of organisations carrying out the courses and the requirements and general conditions pertaining to attendance and proper organisation of the courses, including arrangement for the payment of costs and the necessary transmission of

data between the bodies involved, via a statutory instrument without the approval of the Bundesrat.

5. The Federal Government shall submit a progress report on implementation and financing of the integration courses to the German Bundestag on 1 July 2007.

Section 44 Entitlement to attend an integration course

(1) A foreigner who is resident in the Federal territory on a permanent basis shall be entitled to attend an integration course

1. On receiving a residence permit for the first time

a) For employment purposes (Sections 18, 21),

b) For the purpose of subsequent immigration by dependents (Sections 28, 29, 30, 32, 36),

c) On humanitarian grounds pursuant to Section 25 (1) or (2) or

2. On receiving a settlement permit pursuant to Section 23 (2).

Permanent residence is generally to be assumed if the foreigner receives a residence permit of over one year's duration or has held a residence permit for more than 18 months, unless the stay is of a temporary nature.

(2). The attendance entitlement pursuant to subsection 1 shall lapse two years after granting of the residence title establishing the entitlement or upon said title lapsing.

(3). The entitlement to attend an integration course shall not apply

1. To children, juveniles and young adults who take up school education or continue their previous school education in the Federal Republic of Germany,

2. When the need for integration is discernibly minimal

3. When the foreigner already possesses an adequate knowledge of the German language. The entitlement to attend an orientation course shall remain unaffected in cases covered by this proviso.

(4) A foreigner who does not possess or no longer possesses an attendance entitlement may be allowed to attend, according to the available number of places on the course concerned.

Section 44a Obligation to attend an integration course

(1) A foreigner shall be obliged to attend an integration course, if

1. He or she is entitled to attend in accordance with Section 44 and is unable to communicate verbally in the German language at a basic level or

2. The foreigners authority requests him or her to attend an integration course on the basis of the availability of places on a course located within a reasonable distance and he or she

a) Receives benefits in accordance with Book Two of the Social Code and the body approving the benefits has proposed attendance or b) Has special integration needs.

In cases covered by sentence 1, no. 1, the foreigners authority shall ascertain whether the foreigner is obliged to attend on issuing the residence title.

(2) The obligation to attend an integration course shall not apply to foreigners

1. Who are undergoing vocational training or any other form of training or education in the Federal territory,

2. Who furnish evidence of attendance of comparable education measures in the Federal territory or

3. For whom attendance on a sustained basis is unfeasible or unreasonable.

(3) If a foreigner fails to meet his or her attendance obligation pursuant to sub-section 1 for reasons for which he or she is responsible, prior to extending his or her residence permit the competent foreigners authority shall inform the foreigner of the consequences of his or her breach of the obligation and of the failure to attend the integration course (Section 8 (3), Section 9 (2), nos. 7 and 8 of this Act, Section 10

(3) Of the Nationality Act). For as long as a foreigner fails to meet his or her obligation to attend an integration course in accordance with sub-section 1, sentence 1, no. 2, letter a for reasons for which he or she is responsible, the body approving the foreigner's benefits may reduce the benefits by ten per cent for the period of non-attendance, after being duly informed by the foreigners authority. In case of non-compliance with the obligation to attend, the prospective charge to cover costs may also be levied in ad-

vance in a single sum by issuing an official notice of fees.

Section 45. Integration programme

The integration course may be complemented by further integration measures, in particular migration advisory services. The Federal Ministry of the Interior or the body appointed by the said Ministry shall develop a nationwide integration programme which, in particular, shall identify the existing integration measures for foreigners and repatriates of German ancestry which are available from the Federal government, Länder, local government authorities and private organisations and put forward recommendations on the further development of the integration measures. The Länder, local government authorities, the commissioners of the Federal government, Länder and local government authorities for issues relating to foreigners and the Federal Government Commissioner for Matters Relating to Repatriates shall be involved in the development of the nationwide integration programme and in compiling informational materials on existing integration measures. Religious communities, trade unions, employers' associations, voluntary welfare organisations and other social interest groups should also be involved.

Protocol d'actuacions per prevenir la mutilació genital femenina

La mutilació genital femenina (MGF) és el nom genèric donat a aquelles pràctiques que impliquen l'extirpació total o parcial dels genitals externs femenins o altres agressions als òrgans genitals de les dones per raons culturals, religioses o d'altres amb finalitat no terapèutica.

La mutilació genital femenina es practica en vint-i-sis països africans i en alguns d'Àsia. Es desconeix el seu origen, però es considera que podria ser una pràctica mil·lenària sorgida a l'antic Egipte, prèvia al naixement i l'expansió de l'Islam, que es va difondre a través de la influència de la civilització egípcia. Tot i que algunes comunitats musulmanes, i d'alguna altra religió, la practiquen, es pot afirmar que no és un precepte islàmic, ni tampoc de cap de les religions principals.

A l'Àfrica subsahariana, l'ablació es practica a tota la franja del Sahel i va perdent força cap a la zona equatorial. A partir d'aquest punt ja no es practica, tret dels països de la zona dels Grans Llacs. La vinculació amb la tradició depèn més de la identitat ètnica que no del país al qual es pertany. A les zones on tradicionalment es practica, la mutilació genital obeeix a una qüestió de coherència de grup encara que, depenent de l'ètnia a la qual es pertanyi, tingui implicacions diferents. Pot ser un requisit ineludible per poder casar-se, per assolir una determinada posició o simplement per ser acceptada dins la comunitat, ja que amb la intervenció es creu que la dona aconsegueix netedat i puresa.

La mutilació genital femenina és, doncs, una pràctica cultural que es realitza en el context d'una comunitat i d'un grup, que la justifica en creences errònies des de molts diversos àmbits:

El costum i la tradició que determinen el rol de la dona dins la comunitat; el control de la sexualitat i el foment de la castedat -es creu que mitiga el desig sexual, garanteix la fidelitat i incrementa el plaer sexual masculí-; les funcions reproductives. Hi ha la creença que les dones no mutilades no poden concebre o que millora i facilita el part, -també es pensa que es pot arriscar la vida del nadó si aquest en el moment del part toca el clítoris; les raons d'higiene -la dona no mutilada és considerada bruta, i, per tant, la comunitat li prohibeix la manipulació de l'aigua i els aliments-; les raons d'estètica, ja que hom considera els genitals com una part mancada de bellesa i excessivament voluminosa; els motius religiosos -sovint es justifica la MGF emparant-se en la religió, apuntant que es tracta d'un precepte islàmic emanat de l'Alcorà (...)-.

Hi ha diversos tipus de mutilació genital femenina reconegudes per l'OMS: Tipus I.- Supressió del prepuci amb o sense supressió de tot o part del clítoris; tipus II.- Supressió del clítoris amb extirpació total o parcial dels llavis menors; tipus III.- Supressió de part dels òrgans genitals o tots i sutura de l'obertura vaginal i tipus IV.- Punció, perforació o incisió del clítoris i/o dels llavis. Estirament del clítoris i/o els llavis. Caute-